

**Unkari-Budapest: Rakennustyöt**

OJ S 76/2017 19/04/2017

**Muutosilmoitus****Urakat****Oikeusperusta:**

Direktiivi 2014/24/EU

**I kohta: Hankintaviranomainen/-yksikkö**

---

**I.1. Nimi ja osoitteet**

Virallinen nimi: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság

Kansallinen yritys- ja yhteisötunnus: AK15777

Postiosoite: Pozsonyi út 56.

Postitoimipaikka: Budapest

NUTS-koodi: HU101 Budapest

Postinumero: 1133

Maa: Unkari

Yhteyshenkilö: Kovácsné dr. Antal Éva

Sähköpostiosoite: [kozbeszerzes@mnv.hu](mailto:kozbeszerzes@mnv.hu)

Puhelin: +36 12374400

Faksi: +36 12374100

**Internetiosoite (-osoitteet):**Pääasiallinen osoite: <http://www.mnv.hu>Hankkijaprofiilin osoite: <http://www.mnv.hu>**II kohta: Kohde**

---

**II.1. Hankinnan laajuus****II.1.1. Nimi**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

**II.1.2. Pääasiallinen CPV-koodi**

45000000 Rakennustyöt

**II.1.3. Sopimuksen tyyppi**

Rakennusurakat

**II.2. Kuvaus****II.2.1. Nimi**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

**II.2.2. CPV-lisäkoodi(t)**

45110000 Rakennusten purkutyöt ja maansiirtotyöt, 45221250 Maanalaiset rakennustyöt, lukuun ottamatta tunnelien ja kuilujen rakentamista, 45223200 Kantavien rakenteiden rakennustyöt, 45261400 Levypäällystystyöt, 45262700 Rakennusten muutostyöt, 45262000 Muut erikoisrakennustyöt kuin kattotyöt, 45300000 Rakennusten asennustyöt, 45310000

Sähköjohtojen asennus ja muut sähköasennustyöt, 45343200 Palontorjuntalaitteiden asennustyöt, 45350000 Koneasennukset, 45410000 Rappaustyöt, 45420000 Rakennuspuusepäntyöt, 45430000 Lattianpäällystys- ja seinänverhoilutyöt, 45442100 Maalaustyöt, 45212314 Historiallisten muistomerkkien rakennustyöt, 71220000 Arkkitehtoniset suunnittelupalvelut, 71240000 Arkkitehti-, insinööri- ja suunnittelupalvelut, 71320000 Insinöörialan suunnittelupalvelut

### II.2.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: HU101 Budapest

Pääasiallinen suorituspaikka: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. 38826. hrsz.

### II.2.4. Hankinnan kuvaus sopimuksenteon ajankohtana

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza.

### II.2.7. Sopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai käyttöoikeussopimuksen kesto

Kesto (kuukausina): 12

### II.2.13. Tietoa Euroopan unionin rahastoista

Hankinta liittyy Euroopan unionin varoin rahoitettavaan hankkeeseen ja/tai ohjelmaan: ei

## IV kohta: Menettely

---

### IV.2. Hallinnolliset tiedot

#### IV.2.1. Tätä sopimusta koskeva ilmoitus tehdystä sopimuksesta

Ilmoituksen numero EUVL:ssä: [2016/S 059-099091](#)

## V kohta: Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekeminen

---

Sopimus nro: 1

Osa nro: 1

Nimi:

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

### V.2. Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekeminen

#### V.2.1. Sopimuksen/käyttöoikeussopimuksen tekemistä koskevan päätöksen päivämäärä

08/03/2016

#### V.2.2. Tietoa tarjouksista

Sopimus/käyttöoikeussopimus on tehty taloudellisten toimijoiden ryhmän kanssa: kyllä

#### V.2.3. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite

Virallinen nimi: West Hungaria Bau Kft.

Postiosoite: Vendel Park, Huber u. 1.

Postitoimipaikka: Biatorbágy

NUTS-koodi: HU102 Pest

Postinumero: 2051

Maa: Unkari

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

### **V.2.3. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite**

Virallinen nimi: Fejér B.Á.L. Zrt.

Postiosoite: Fő út 217.

Postitoimipaikka: Felcsút

NUTS-koodi: HU211 Fejér

Postinumero: 8086

Maa: Unkari

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

### **V.2.4. Tiedot sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen arvosta**

Hankinnan kokonaisarvo: 2 547 029 178,00 HUF

## **VI kohta: Täydentävät tiedot**

---

### **VI.3. Lisätiedot**

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

### **VI.4. Muutoksenhakumenettelyt**

#### **VI.4.1. Muutoksenhakuelin**

Virallinen nimi: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiosoite: Riadó utca 5.

Postitoimipaikka: Budapest

Postinumero: 1026

Maa: Unkari

Sähköpostiosoite: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Puhelin: +36 18828592

Faksi: +36 18828593

#### **VI.4.3. Muutoksenhakumenettely**

Muutoksenhakumenettelyjen määräaika (-aikoja) koskevat tarkat tiedot:

A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

#### **VI.4.4. Yksikkö, josta saa tietoa muutoksenhakumenettelystä**

Virallinen nimi: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiosoite: Riadó utca 5.

Postitoimipaikka: Budapest

Postinumero: 1026

Maa: Unkari

Sähköpostiosoite: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Puhelin: +36 18828592

Faksi: +36 18828593

### **VI.5. Tämän ilmoituksen lähettämispäivä**

18/04/2017

### VII.1. Hankinnan kuvaus muutosten jälkeen

#### VII.1.1. Pääasiallinen CPV-koodi

45000000 Rakennustyöt

#### VII.1.2. CPV-lisäkoodi(t)

45110000 Rakennusten purkutyöt ja maansiirtotyöt, 45221250 Maanalaiset rakennustyöt, lukuun ottamatta tunnelien ja kuilujen rakentamista, 45223200 Kantavien rakenteiden rakennustyöt, 45261400 Levypäällystystyöt, 45262700 Rakennusten muutostyöt, 45262000 Muut erikoisrakennustyöt kuin kattotyöt, 45300000 Rakennusten asennustyöt, 45310000 Sähköjohtojen asennus ja muut sähköasennustyöt, 45343200 Palontorjuntalaitteiden asennustyöt, 45350000 Koneasennukset, 45410000 Rappaustyöt, 45420000 Rakennuspuusepäntyöt, 45442100 Maalaustyöt, 45212314 Historiallisten muistomerkkien rakennustyöt, 71220000 Arkkitehtoniset suunnittelupalvelut, 71240000 Arkkitehti-, insinööri- ja suunnittelupalvelut, 71320000 Insinöörialan suunnittelupalvelut

#### VII.1.3. Suorituspaikka

NUTS-koodi: HU101 Budapest

Pääasiallinen suorituspaikka: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

#### VII.1.4. Kuvaus hankinnasta

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlopálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fűt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

**VII.1.5. Sopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai käyttöoikeussopimuksen kesto**

Alkamispäivä: 08/03/2016 päättymispäivä: 31/10/2017

**VII.1.6. Tiedot sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen arvosta**

Sopimuksen/osan/käyttöoikeussopimuksen kokonaisarvo: 2 547 029 178,00 HUF

**VII.1.7. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite**

Virallinen nimi: West Hungária Bau Kft.

Postiosoite: Vendel Park, Huber u. 1.

Postitoimipaikka: Biatorbágy

NUTS-koodi: HU102 Pest

Postinumero: 2051

Maa: Unkari

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

**VII.1.7. Sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan nimi ja osoite**

Virallinen nimi: Fejér B.Á.L. Zrt.

Postiosoite: Fő út 217.

Postitoimipaikka: Felcsút

NUTS-koodi: HU211 Fejér

Postinumero: 8086

Maa: Unkari

Urakoitsija/käyttöoikeussopimuksen saaja on pk-yritys: kyllä

**VII.2. Tietoa muutoksista**

**VII.2.1. Muutosten kuvaus**

Muutosten luonne ja laajuus (sekä ilmoitus sopimuksen mahdollisista aiemmista muutoksista):

Korábbi 1. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Munkaterület átadásának napja: 31.3.2016.

Teljesítési véghatáridő: 3.7.2017.

Megrendelő intézkedési és utasításadási jogkörrel felruházott képviselői és elérhetőségei:

Név: Szóke Balázs.

Beosztás: igazgató.

Mobil: 06 1 2374400/.

2376.

Fax: 06 1 2374139.

Email: [SzokeBalazs@mnv.hu](mailto:SzokeBalazs@mnv.hu)

A 2. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a felek az alábbiakat rögzítik:

a. a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke nettó 930 601 497 HUF, melynek elszámolása az alábbiak szerint történik:

i. a fenti összegből az alapszerződés 3.4. pontja szerinti tartalékkeret felhasználásnak minősül nettó 231 447 732 HUF.

ii. a fennmaradó összeg (pótmunka ellenérték) csökkentésre kerül az elmaradó munkatételekkel, azaz: nettó 346 584 104 HUF összeggel.

iii. az I., illetve II. okán felek rögzítik, hogy a vállalkozói átalánydíj tényleges (tartalékkereten kívüli) emelése összesen: nettó 352 569 661 HUF.

A fentiek alapján alapszerződés 3.1. pontjának 1. bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 846 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-nyolcszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatvannyolc forint +Áfa összegű

(tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF+Áfa, azaz egyszázmillió forint +Áfa, míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2 746 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-hétszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatezer-hatszázhatvannyolc forint +Áfa összegű.”

A műszaki szükségsszerűségek okán a teljesítési határidő módosul. Ennek okán az alapszerződés 1. számú szerződésmódosítással módosított 5.2. pontjában szereplő véghatáridő 31.10.2017. napjára módosul.

### **VII.2.2. Muutosten syyt**

Alkuperäisen sopimuskumppanin/käyttöoikeussopimuksen saajan tarve suorittaa lisätöitä tai palveluja taikka ylimääräisiä tavaratoimituksia (direktiivin 2014/23/EU 43 artiklan 1 kohdan b alakohta, direktiivin 2014/24/EU 72 artiklan 1 kohdan b alakohta, direktiivin 2014/25/EU 89 artiklan 1 kohdan b alakohta) Kuvaus taloudellisista tai teknisistä syistä ja haitasta tai kustannusten päällekkäisyydestä, jotka estävät sopimuskumppanin vaihtamisen:

Szerződésmódosítás megfelel a Kbt.141.§-ban foglaltaknak:

- a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,
- b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt.141.§(2)bek.-ben foglaltaknak,ugyanis annak mértéke nem éri el:
  - i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,
  - ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,
  - iii. a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez,
- c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt.141.§(3)bek.-nek,
- d. megállapítható, hogy a teljesítési határidő módosítása is az ellenérték változásával összefügg, így arra is alkalmazható a Kbt.141.§(3)bek.,
- e. megállapítható, hogy nem áll fenn a Kbt.141.§(3)bek. utolsó mondatában foglalt körülmény.

### **VII.2.3. Hinnankorotus**

Sopimuksen tarkistettu kokonaishinta ennen muutoksia (kun otetaan huomioon mahdolliset aiemmat sopimuksen muutokset ja hinnat mukauttamiset ja direktiivin 2014/23/EU tapauksessa kyseessä olevan jäsenvaltion keskimääräinen inflaatio)

Arvo ilman alv:tä: 2 547 029 178,00 HUF

Sopimuksen kokonaisarvo muutosten jälkeen

Arvo ilman alv:tä: 2 846 720 668,00 HUF